



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

D384/4

**អង្គបុរេជំនុំជម្រះ**

Pre-Trial Chamber  
Chambre Preliminaire

**តារាងបញ្ជីសំណុំរឿង និងតារាងអង្គការសហប្រជាជាតិ និងអនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពី  
ការបង្កើតឱ្យមានអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដើម្បីកាត់សេចក្តីឧក្រិដ្ឋកម្ម  
ដែលបានប្រព្រឹត្តទុក្ខវេទនាដល់ប្រជាជនកម្ពុជា និងប្រជាជនជាតិជុំវិញ**

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ៖ ០០៤/០៧-០៩-២០០៩-អវតក/កសចស (អបជ ៦២)

ចំពោះមុខ: **ចៅក្រម រុដាក គីមសាន ជាប្រធាន**

**ចៅក្រម Olivier BEAUVALLET**

**ចៅក្រម នីយ ផុល**

**ចៅក្រម Kang Jin BAIK**

**ចៅក្រម ហួត តុធី**

កាលបរិច្ឆេទ: ថ្ងៃទី២២ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៩

<b>ឯកសារដើម</b>	
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):	
22 / 08 / 2019	
ម៉ោង (Time/Heure):	
13:00	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA	

**សារការណៈ:**

**សេចក្តីសម្រេចលើសំណើបណ្តឹងរបស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែម  
ពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីជាកម្មវិធីខ្លួនឯងដំណាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីតារាង  
ទទួលយកបាននៃការសុំកាត់ខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤**

**សហព្រះរាជអាជ្ញា**

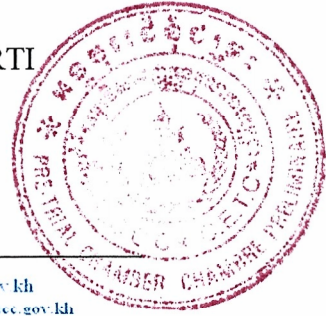
ជា លាង  
Brenda HOLLIS (បម្រុង)

**សហមេធាវីការពារក្តី យីម ទិត្យ**

សូ មូស្ស៊ី  
Suzana TOMANOVIĆ

**សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

ជេត វណ្ណឈី	វ៉ែន ពៅ
ហុង គីមសួន	Laure DESFORGES
គីម ម៉េងឃី	Isabelle DURAND
ឡា ជុនធី	Emmanuel JACOMY
សំ សុភក្តី	Martine JACQUIN
ស៊ិន សុវ៉ាន	Daniel MCLAUGHLIN
ទី ស្រីនណា	Lyma NGUYEN
	Nushin SARKARTI



អង្គបុរេជំនុំជម្រះនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អ.វ.ត.ក”) បានទទួល “សំណើបន្ទាន់របស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកនៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤” ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៩ (“សំណើលើកទីមួយ”)<sup>1</sup> និង “សំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកនៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤” (“សំណើលើកទីពីរ”) ចុះថ្ងៃទី០២ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៩<sup>2</sup> (រួមគ្នាហៅថា “សំណើ”)<sup>3</sup>។

1. នៅថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៩ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតជាតិបានចេញ “ដីកាសម្រេចលើកលែងចោទប្រកាន់ យីម ទិត្យ”<sup>4</sup> ជាភាសាខ្មែរ ។ នៅថ្ងៃដដែលនោះ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិបានចេញ “ដីកាដោះស្រាយ”<sup>5</sup> ជាភាសាអង់គ្លេស។ សំណើបកប្រែជាភាសាខ្មែរនៃដីកាដោះស្រាយ ត្រូវបានដាក់ក្នុងសំណុំរឿងនៅថ្ងៃទី១៤ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៩។
2. នៅថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៩ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតជាតិបានចេញ “ដីកាសម្រេចបដិសេធពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី”<sup>6</sup> របស់ខ្លួន ជាភាសាខ្មែរតែមួយភាសា។ នៅថ្ងៃដដែល

<sup>1</sup> សំណុំរឿង ០០៤/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (“សំណុំរឿង ០០៤”) សំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកនៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៩ ដាក់នៅថ្ងៃទី២៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៩ និងជូនដំណឹងនៅថ្ងៃទី២៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D384/1 (“សំណើលើកទីមួយ (D384/1)”)។

<sup>2</sup> សំណុំរឿង ០០៤ សំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកនៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៩ ដាក់ថ្ងៃទី១៩ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៩ និងជូនដំណឹងនៅថ្ងៃទី២០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D384/3 (“សំណើលើកទីពីរ (D384/3)”)។

<sup>3</sup> សំណើ (ឯកសារ D384/1 និង ឯកសារ D384/3)។

<sup>4</sup> សំណុំរឿង ០០៤ ដីកាសម្រេចលើកលែងចោទប្រកាន់ យីម ទិត្យ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D381។

<sup>5</sup> សំណុំរឿង ០០៤ ដីកាដោះស្រាយ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D382 (“ដីកាដោះស្រាយ (D382)”)។

<sup>6</sup> សំណុំរឿង ០០៤ ដីកាសម្រេចបដិសេធពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D383។

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកបាននៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤





នោះ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិបានចេញ “ដីកាសម្រេចលើភាពអាចទទួលស្គាល់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី” (“ដីកាសម្រេចលើភាពអាចទទួលស្គាល់”)<sup>7</sup> របស់គាត់។ នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ខ នៃដីកាសម្រេចលើភាពអាចទទួលស្គាល់ គាត់បានផ្តល់មូលដ្ឋាននៃការមិនទទួលស្គាល់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីចំនួន ១១៣ នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤<sup>8</sup>។ សំណើបកប្រែជាភាសាខ្មែរនៃឧបសម្ព័ន្ធ ខ ត្រូវបានដាក់ក្នុងសំណុំរឿងនៅថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៩។

3. មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានដាក់សំណើលើកទីមួយ។ នៅថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៩ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានណែនាំដល់ភាគី ភាគរយអ៊ីមែលឱ្យដាក់ចម្លើយតបទៅនឹងសំណើលើកទីមួយត្រឹមម៉ោងរដ្ឋបាលនៅថ្ងៃទី០៥ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៩។ នៅថ្ងៃទី៣១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៩ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិបម្រុងបានដាក់ចម្លើយតប ដោយលើកឡើងថា គាត់មិនជំទាស់ទៅនឹងសំណើលើកទីមួយទេ<sup>9</sup>។ នៅថ្ងៃទី០២ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៩ សហមេធាវីមួយក្រុមតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានដាក់សំណើលើកទីពីរ ដែលបង្កើតជាសំណើថ្មីដែលដូចគ្នាបេះបិទទៅនឹងសំណើលើកទីមួយ<sup>10</sup>។

4. សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំនួន ៤៥ ទំព័រ ជំទាស់ទៅនឹងដីកាសម្រេចលើភាពអាចទទួលស្គាល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤ តែមួយភាសាសិន អាចជាភាសាអង់គ្លេស ឬភាសាខ្មែរ ក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងពីការបកប្រែជាភាសាខ្មែរនៃដីកាដោះស្រាយរបស់

<sup>7</sup> សំណុំរឿង ០០៤ ដីកាសម្រេចលើភាពអាចទទួលស្គាល់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D384 (“ដីកាសម្រេចលើភាពអាចទទួលស្គាល់ (D384)”)។

<sup>8</sup> សំណុំរឿង ០០៤ ឧបសម្ព័ន្ធ ខ៖ បញ្ជីឈ្មោះពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមិនអាចទទួលស្គាល់ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D384.2។

<sup>9</sup> សំណុំរឿង ០០៤ ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងសំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ទាក់ទងនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចលើភាពអាចទទួលស្គាល់ D384 (D384/1) ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D384/2។

<sup>10</sup> ប្រៀបធៀបរវាង សំណើលើកទីពីរ (D384/3) ជាមួយ សំណើលើកទីមួយ (D384/1)។

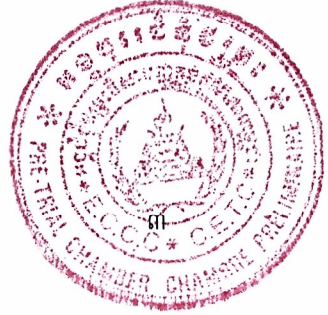
សេចក្តីសម្រេចលើសំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចលើភាពអាចទទួលយកបាននៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤



សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ ចំណែកសំណើបកប្រែនិងដាក់ជាក្រោយ<sup>11</sup>។ សហមេធាវីលើកឡើងថា ជាប្រយោជន៍យុត្តិធម៌ដែលអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគួរទទួលបានឱកាសសមរម្យ ត្រឹមត្រូវ អាចអនុវត្តបាន និងប្រកបដោយអត្ថន័យខ្លឹមសារក្នុងការប្តឹងខ្លួនណា<sup>12</sup> ហើយថា ក្នុងករណីបច្ចុប្បន្ននេះ ពួកគេស្ថិតក្នុងស្ថានភាពមួយដែលមិនអាចធ្វើទៅបានក្នុងការចាត់ចែងបណ្តឹងខ្លួនណាឱ្យបានឆាប់រហ័សសម្រាប់កូនក្តីដែលមានចំនួនជាងមួយរយនាក់នៅក្នុងពេលតែមួយបានឡើយ<sup>13</sup>។ សហមេធាវីជំទាស់បន្ថែមថា ដោយសារតែវិសាលភាពធំធេងនៃការមិនទទួលស្គាល់ និងដោយសារតែធនធានតិចតួចស្តង់ដារដែលពួកគេមាន ការពន្យារពេលវេលា គឺជាការចាំបាច់ដើម្បីឱ្យពួកគេអាចជួបប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយកូនក្តី ក្នុងការប្រឹក្សាយោបល់ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ដើម្បីរៀបចំបណ្តឹងខ្លួនណា<sup>14</sup> ហើយថា ពេលវេលាកំណត់សម្រាប់បណ្តឹងខ្លួនណាមិនគួរចាប់ផ្តើមគិតនោះទេ រហូតទាល់តែសំណើបកប្រែជាភាសាខ្មែរនៃដីកាដោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ ត្រូវបានបកប្រែរួចរាល់សិន ដោយសារលទ្ធភាពរបស់ពួកគេក្នុងការការពារក្តីដល់អ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព អាស្រ័យទៅលើការយល់ដឹងច្បាស់លាស់ចំពោះឯកសារដែលផ្តល់ជាមូលដ្ឋានចំពោះការមិនទទួលស្គាល់អ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ហើយ សហមេធាវីកម្ពុជា និងកូនក្តីរបស់ខ្លួនមិនគួរស្ថិតក្នុងស្ថានភាពខាតប្រយោជន៍ នៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីទេ<sup>15</sup>។ ចុងក្រោយ សហមេធាវីយល់ឃើញថា ការពន្យារពេលនឹងមិនធ្វើឱ្យអន្តរាយដល់សិទ្ធិរបស់ភាគីដទៃទៀតនោះទេ ហើយក៏មិនប៉ះពាល់ដល់ប្រសិទ្ធភាពនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីនោះដែរ ដោយសារ ដីកាសម្រេចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះទៅលើភាពអាចទទួលស្គាល់នៃដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅដំណាក់កាលនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីនេះ ពុំទាន់ចាំបាច់នៅឡើយទេ<sup>16</sup>។

<sup>11</sup> សំណើ (ឯកសារ D384/1 និង ឯកសារ D384/3) កថាខណ្ឌ ១៥។  
<sup>12</sup> សំណើ (ឯកសារ D384/1 និង ឯកសារ D384/3) កថាខណ្ឌ ៩។  
<sup>13</sup> សំណើ (ឯកសារ D384/1 និង ឯកសារ D384/3) កថាខណ្ឌ ១០។  
<sup>14</sup> សំណើ (ឯកសារ D384/1 និង ឯកសារ D384/3) កថាខណ្ឌ ១០, ១២។  
<sup>15</sup> សំណើ (ឯកសារ D384/1 និង ឯកសារ D384/3) កថាខណ្ឌ ១១។  
<sup>16</sup> សំណើ (ឯកសារ D384/1 និង ឯកសារ D384/3) កថាខណ្ឌ ១៣។

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីដាក់បណ្តឹងខ្លួនណាជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកបាននៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤





- 5. អង្គបុរេជំនុំជម្រះសូមបញ្ជាក់ជាថ្មីថា ជនរងគ្រោះគួរមានសិទ្ធិទទួលបានយុត្តិធម៌ត្រឹមត្រូវ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ហើយជនរងគ្រោះគួរមានលទ្ធភាពបង្ហាញ “ការយល់ឃើញ និងការព្រួយបារម្ភ [...] នៅក្នុងដំណាក់កាលសម្របនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដែលផលប្រយោជន៍បុគ្គលត្រូវបានប៉ះពាល់ ដោយពុំបង្កព្យសនកម្មដល់ជនជាប់ចោទ និងស្របតាមប្រព័ន្ធយុត្តិធម៌ព្រហ្មទណ្ឌជាតិពាក់ព័ន្ធ”<sup>17</sup>។
- 6. អង្គបុរេជំនុំជម្រះសូមមឺកថា ទោះបីជាវិធាន ៧៧ស្ទួន នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ហាមឃាត់ការពន្យាររយៈពេលរហូតដល់ ១០ថ្ងៃ ចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចលើភាពអាចទទួលយកបាននៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក៏ដោយ ក៏អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា ការខកខានមិនបានពន្យាររយៈពេលកំណត់ខ្លីបែបនេះ នៅក្រោមកាលៈទេសៈបច្ចុប្បន្ន ពោលគឺ ក្នុងពេលដែលសហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមានកូនក្តីរាប់ពាន់នាក់ ដែលពាក្យសុំរបស់ពួកគេត្រូវបានច្រានចោលនៅក្នុងពេលជាមួយគ្នា នឹងជាការរារាំងមិនឱ្យជនរងគ្រោះចូលរួមប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ហើយរំលោភលើវិធាន ២១(១) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង និងគោលការណ៍អន្តរជាតិស្តីពីការធានានូវផលប្រយោជន៍របស់ជនរងគ្រោះ<sup>18</sup>។

<sup>17</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២០៧-០៩-២០០៩-អវតក/កសចស (អបជ៥៨) សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីសុំពន្យាររយៈពេលកំណត់ និងចំនួនទំព័រ ថ្ងៃទី២៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ ឯកសារ D362/4 (“សំណុំរឿង ០០៤/២ (អបជ៥៨) សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំពន្យារពេលកំណត់ និងចំនួនទំព័រ (ឯកសារ D362/4)”) កថាខណ្ឌ ៧។ ដែលយោងទៅ មហាសន្និបាត អ.ស.ប សេចក្តីប្រកាសស្តីពីគោលការណ៍ទូទៅនៃយុត្តិធម៌សម្រាប់ជនរងគ្រោះដោយសារឧក្រិដ្ឋកម្ម និងការបំពានអំណាច ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៨៥ ឯកសារ អ.ស.ប លេខ A/RES/40/34 គោលការណ៍ទី ៦(ខ)។ សំណុំរឿង ០០៣/០៧-០៩-២០០៩/អវតក/កសចស សេចក្តីសម្រេចលើសំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រ ដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកបាននៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ ចុះថ្ងៃទី០៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D269/2 (“សំណុំរឿង ០០៣ សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំបន្ថែមពេលវេលា និងចំនួនទំព័រ (ឯកសារ D269/2)”) កថាខណ្ឌ ៣។

<sup>18</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២ (អបជ៥៨) សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីសុំពន្យាររយៈពេលកំណត់ និងចំនួនទំព័រ (ឯកសារ D362/4) កថាខណ្ឌ ៨ ដែលយោងទៅ សំណុំរឿង ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសចស សាលដីកាលើគ្រប់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ទាំងអស់ ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចនានារបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតលើភាពអាចទទួលយក

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកបាននៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤



7. ចំពោះការពន្យាររយៈពេលប៉ុន្មាននោះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះសង្កេតឃើញថា ការសម្រេចនៅក្នុងដីកាសម្រេចស្តីពីភាពអាចទទួលយកបាន បានសំអាងលើសំអាងហេតុនៅក្នុងដីកាដោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ និងមានរៀបរាប់លម្អិតនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ខ ដែលបានចេញនៅថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៩ ជាភាសាអង់គ្លេសតែប៉ុណ្ណោះ ហើយក្រោយមកក៏បានជូនដំណឹងអំពីសំណើបកប្រែជាភាសាខ្មែរនៅថ្ងៃទី១៥ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៩ និងថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៩។ ហេតុដូច្នោះ សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីកម្ពុជាមិនមានលទ្ធភាពរៀបចំបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពបានទេ រហូតទាល់តែឯកសារទាំងអស់ត្រូវបានចេញជាសំណើភាសាខ្មែរ។ យោងតាមសំអាងហេតុខាងលើនេះ និងដោយពិចារណាទៅលើចំនួនពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលត្រូវបានប្រកាសថាមិនអាចទទួលយកបាននោះ និងអនុលោមតាមវិធាន ៣៩(២) អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា វាយុត្តិធម៌ និងសមហេតុផលក្នុងការពន្យាររយៈពេលកំណត់ក្នុងការដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍លើដីកាសម្រេចស្តីពីភាពអាចទទួលយកបានជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤ រហូតដល់ ៣០ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងអំពីសំណើជាភាសាខ្មែរនៃដីកាដោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ ។
8. អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញទៀតថា ការបង្កើនចំនួនទំព័ររហូតដល់ ៤៥ទំព័រ គឺមានភាពសមស្រប អនុលោមតាមមាត្រា ៥.៤ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារ ក្រោយពីពិចារណាឃើញថា អ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលអាចនឹងប្តឹងឧទ្ធរណ៍ មានចំនួនច្រើន។
9. ចុងក្រោយ អនុលោមតាមមាត្រា ៧.២ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារ អង្គបុរេជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីស្នើសុំដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនតែមួយភាសាសិន ពោលគឺភាសាខ្មែរ ឬភាសាអង់គ្លេស ដោយដាក់សំណើបកប្រែតាមក្រោយឱ្យបានឆាប់។

បាននៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ថ្ងៃទី២៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១១ ឯកសារ D404/2/4 កថាខណ្ឌ ៦៥។ សំណុំរឿង ០០៣ សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំបន្ថែមពេលវេលា និងចំនួនទំព័រ (ឯកសារ D269/2) កថាខណ្ឌ ៣។

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើបន្ថែមរបស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកបាននៃពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤





**យោងតាមសំណៅហេតុដ៏ដ្ឋាននេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេចដូចខាងក្រោម៖**

**យល់ស្រប តាមសំណើ។**

**អនុញ្ញាតឱ្យ** សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ កម្រាស់ ៤៥ ទំព័រ ជំទាស់ទៅនឹងដីកាសម្រេចស្តីពីភាពអាចទទួលយកបានជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤ ជាភាសាអង់គ្លេស ឬជាភាសាបារាំង ឬបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ កម្រាស់ ៩០ ទំព័រ ជាភាសាខ្មែរ នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងអំពីសំណើជាភាសាខ្មែរនៃដីកាដោះស្រាយ របស់សហមេធាវីក្រុមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ។

**អនុញ្ញាតឱ្យ** សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួនតែមួយភាសាសិន ដោយដាក់សំណើបកប្រែតាមក្រោយ។

អនុលោមតាមវិធាន ៧៧(១៣) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង សេចក្តីសម្រេចនេះបិទផ្លូវតវ៉ា។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២២ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៩

**អង្គបុរេជំនុំជម្រះ**

**ប្រធាន**



*(Handwritten signatures of the Pre-Trial Chamber members)*

**ប្រាក់ គីមសាន Olivier BEAUVALLET នីយ ថុល Kang Jin BAIK ហួត វឿ**

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រដើម្បីដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកបាននៃ ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤